



投身天國的三大緣由

Three Reasons to Devote Ourselves to the Kingdom of Heaven

馬太福音 Matthew
13:31-33, 44-50

陳彪牧師

投身天國的三大緣由

Three Reasons to Devote Ourselves to the Kingdom of Heaven

1

- 天國自有拓展力與滲透力 (31-33)
The Kingdom of Heaven Has Its Own Power to Grow and Penetrate

2

- 天國超越萬有的永恆價值 (44-46)
The Kingdom's Eternal Value Above All Things

3

- 天國最後的審判全然公義 (47-50)
The Final Judgment of the Kingdom Is Perfectly Just



“从微小”
开始的奥秘
The Mystery of
Beginning from
“Something Small”



1

• 天國自有拓展力與滲透力 (31-33) The Kingdom of Heaven Has Its Own Power to Grow and Penetrate

31 他又設個比喻對他們說：「天國好像一粒芥菜種，有人拿去種在田裏。32 這原是百種裏最小的，等到長起來，卻比各樣的菜都大，且成了樹，天上的飛鳥來宿在它的枝上。」33 他又對他們講個比喻說：「天國好像麵酵，有婦人拿來，藏在三斗麵裏，直等全團都發起來。」

³¹ He told them another parable: "The kingdom of heaven is like a mustard seed, which a man took and planted in his field. ³² Though it is the smallest of all seeds, yet when it grows, it is the largest of garden plants and becomes a tree, so that the birds come and perch in its branches." ³³ He told them still another parable: "The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed into about sixty pounds of flour until it worked all through the dough."

1

• 天國自有拓展力與滲透力（31-33）

The Kingdom of Heaven Has Its Own Power to Grow and Penetrate

1、天國的拓展力-福音傳遍天下的過程

The Kingdom's Expansive Power –

The process by which the gospel spreads throughout the world.

2、天國的滲透力-內在影響變革的能力

The Kingdom's Penetrating Power –

The inner transformative influence that works like leaven, changing from within.



變賣一切所有的
得到寶貝和珍珠

Selling Everything to Gain
the Treasure and the Pearl

THE VALUE OF THE KINGDOM

MATTHEW 13:44-46

- 天國超越萬有的永恆價值（44-46）

The Kingdom's Eternal Value Above All Things

44 「天國好像寶貝藏在地裡，人遇見了就把它藏起來，歡歡喜喜地去變賣一切所有的，買這塊地。45 天國又好像買賣人尋找好珠子，46 遇見一顆重價的珠子，就去變賣他一切所有的，買了這顆珠子。」

44 "The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field. When a man found it, he hid it again, and then in his joy went and sold all he had and bought that field. 45 "Again, the kingdom of heaven is like a merchant looking for fine pearls. 46 When he found one of great value, he went away and sold everything he had and bought it.

2

• 天國超越萬有的永恆價值（44-46）

The Kingdom's Eternal Value Above All Things

“建制的教會作為宣講上帝聖言，執行上帝聖紀，服侍上帝聖禮的上帝之家，就是天國度、作為寶貝和重價珍珠的宣告，被分別為聖，不屬於世界。即使基督教的結果只是這種屬靈和聖潔的共同體，即使它沒有帶來任何世俗關係的改變……它仍然是具有永恆價值的事。福音的意義並不在於它對文化的影響，也不在於它對今天的生活是否有用；天國和福音本身就是一個財寶，一顆重價的珍珠，哪怕它可能不是一塊面酵。” – H 巴文克

"The institutional Church, as the household of God where His Holy Word is proclaimed, His Holy Sacraments administered, and His Holy Liturgy served, is the very proclamation of the Kingdom of God as a treasure and a pearl of great price—sanctified and not of this world. Even if the result of Christianity were nothing more than this spiritual and holy community, even if it brought about no change in earthly relationships... it would still be a matter of eternal value. The meaning of the gospel does not lie in its impact on culture, nor in its utility for life today; the Kingdom of Heaven and the gospel are themselves a treasure, a pearl of great price, even if they might not be a lump of leaven." — Herman Bavinck



3

- 天國最後的審判全然公義 (47-50)
The Final Judgment of the Kingdom
Is Perfectly Just

47 天國又好像網撒在海裏，聚攏各樣水族，48 網既滿了，人就拉上岸來，坐下，揀好的收在器具裏，將不好的丟棄了。49 世界的末了也要這樣。天使要出來，從義人中把惡人分別出來，50 丟在火爐裏；在那裏必要哀哭切齒了。」

⁴⁷ "Once again, the kingdom of heaven is like a net that was let down into the lake and caught all kinds of fish.⁴⁸ When it was full, the fishermen pulled it up on the shore. Then they sat down and collected the good fish in baskets, but threw the bad away. ⁴⁹ This is how it will be at the end of the age. The angels will come and separate the wicked from the righteous ⁵⁰ and throw them into the blazing furnace, where there will be weeping and gnashing of teeth.

3

• 天國最後的審判全然公義 (47-50) The Final Judgment of the Kingdom Is Perfectly Just

审判与救赎本是上帝的双刃剑，公义与慈爱都来自上帝。其实十字架就是一个末后日子时将要发生的提前审判。

Judgment and redemption are the two-edged sword of God; both righteousness and mercy come from God. In truth, the Cross is an advance judgment of what will take place in the last days.

为什么在现代人看来，“我觉得我是一个被困在男性身体里的女性”这句话，不仅在逻辑上通，而且在道德和法律上具有至高无上的权威？

— Carl Trueman 《怪异新世界》

"Why is it that in the modern mind, the statement 'I feel I am a woman trapped in a man's body' is considered not only logically coherent but also morally and legally supreme in its authority?"

— Carl Trueman, *Strange New World*

投身天國的三大緣由

Three Reasons to Devote Ourselves to the Kingdom of Heaven

1

- 天國自有拓展力與滲透力 (31-33)
The Kingdom of Heaven Has Its Own Power to Grow and Penetrate

2

- 天國超越萬有的永恆價值 (44-46)
The Kingdom's Eternal Value Above All Things

3

- 天國最後的審判全然公義 (47-50)
The Final Judgment of the Kingdom Is Perfectly Just